

# Théâtre Alsacien Hochfelden

présente

## HIRSCH, WOLF, FUCHS, usw ...

SAISON 2023



2 nov  
à 20h15

3 nov  
à 20h15

4 nov  
à 20h15

5 nov  
à 15h00

9 nov  
à 20h15

10 nov  
à 20h15

11 nov  
à 20h15

12 nov  
à 15h00

Pièce en 3 actes de G. FEYDEAU – Adaptation en alsacien

A. LAURENT – Mise en scène Y. MOSBACH

Foyer Saints Pierre et Paul – 4 rue Abbé Weisrock -  
HOCHFELDEN



# **HIRSCH, WOLF, FUCHS, USW ...**

**Diss theàterstick isch gschicht von de Lucienne  
HIRSCH, e tréi un ehrliche Frau wie ihre Mann  
gern hett, un diss lânt ihre.**

**Sie nimmt numme e liebhaàwer wenn, un  
numme wenn, sie ihre Mann in de arm von ere  
andere Frau verwitscht, uss reiner Verzwilfung  
von sine zwei verehrer, FUCHS un WOLF.**

**Un diss isch die mechanik, wie im e kleine kreis  
von lâche, verrukti un unglaubichi situatione  
von 13 persone in ere standige verfullung  
erzeugt wurd.**

## **CERF, LOUP, RENARD, ETC ...**

Cette pièce de théâtre est l'histoire de Lucienne HIRSCH, femme honnête et fidèle, qui aime son mari qui lui suffit.

Elle consentira à prendre un amant si, et seulement si, elle surprenait son mari dans les bras d'une autre, au grand désespoir de ses deux soupirants, FUCHS et WOLF.

Et voilà, la mécanique en marche dans une pétarade de rires et de situations abracadabrantes générées par les 13 personnages en course-poursuite permanente.

# Comédiens

Crépin HIRSCH - Christophe THAL

Lucienne HIRSCH - Isabelle ZILLER

Ernest WOLF - Christian HEINTZ

Victor HAAS - Luc OGE

Edmond FUCHS - Yves MOSBACH

Clotilde FUCHS - Danièle PFISTER

Tony CANABIS - Marc KLEIN

Maggy CANABIS - Carole DOSSMANN

Clara STORICK - Gaëlle LENGENFELDER

Léontine LOEB - Marie EBERHARDT

Honoré LOEB - David GLASSER

Germaine GEISS - Anita WENDLING

Amandine LAMM - Olivia PHILLIPPS CHAPPE

# MERCI

"Ceux qui travaillent  
dans l'ombre, nous  
autorisent à être dans la  
lumière"

**Souffleur** : Valérie SCHMITT

**Secrétariat** : Corinne VALENTIN

**Décors** : Gérard OBER  
avec C. ACKER, J-C. PFISTER, D. GLASSER  
avec l'aide musclée pour les changements de décors  
de D. GOETZ, J. HEINTZ, G. HEINTZ, T. VALENTIN  
et Y. ZILLER.

**Sons et lumières** : Bertrand LITTEL, Thierry WENDLING  
et Pierre CHAPPE

**Maquillage** : Laura - Institut CHRYSALIDE à HOCHFELDEN

**Fleurs**: Val'Cé les fleurs à SCHWINDRATZHEIM

**Costumes** : La Caverne d'Annie à BETSCHDORF

**Meubles** : Le Grenier d'Olivier à MOLSHEIM  
L'Atelier des curieux à LUTZELBOURG  
Restaurant NAM ANH à HOCHFELDEN  
Claude ACKER et Jean LITTEL

**Billetterie** : Chaussures STEINMETZ à HOCHFELDEN

**Illustrations** : Créa Ding's 



A tous ces noms qui n'apparaissent  
pas sur ce programme. Et sans qui  
nous ne serions pas là  
**"Làche esch g'sund !"**

# MERCI